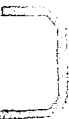


國民英語入門
CITIZEN ENGLISH PRIMER
FOR USE OF THE CITIZENS' SCHOOL

1228

24



國民英語入門
CITIZEN ENGLISH PRIMER

FOR USE OF THE CITIZENS' SCHOOL

BY

TSEU YIH ZAN

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED
SHANGHAI, CHINA.

PREFACE

The making of this little primer is due to the following cause:

Almost all the Citizens' Schools (lower primary) in Shanghai, and not a few in other treaty ports, are teaching English in the last year of their course. The principals and teachers of these schools, I am told, are of opinion that a foreign language must be begun early enough. That is to say, English, the common foreign language in China, must be given to our pupils when they are about ten years old.

Such an opinion, as far as I know, is educationally sound. In a chapter of Dr. Johnson's "High School Education," Mr. Carruth says that the average age of American pupils on entering the secondary school (middle school in China), fourteen, is too high for the best results in foreign language study, and that the age of ten is better. As Mr. Carruth is a practical teacher, his words must be true. And, therefore, our present

practice of teaching English in the last year of the Citizens' Schools is right.

But our educators complain of the lack of a suitable book. True, all our elementary texts so far compiled are meant for schools of a higher grade, and they are not fit for use in the Citizens' Schools. Hence the demand of a specially prepared text.

This primer is intended to meet such a demand. But as it is the first of its kind, and *not* an outgrowth of the classroom (as most textbooks on English are supposed or pretend to be), something imperfect and unworkable may be met with. In that case, the teacher is earnestly requested to communicate with the compiler through the publishers.

TSEU YIH ZAN.

SHANGHAI, APRIL, 1921.

CONTENTS

	PAGE
Preface	iii
Hints on Teaching This Book	vii
A Few Words About This Book (in Chinese).	ix
A Letter to a Friend of Mine on Teaching English in Primary Schools (in Chinese).	xi
Sections on Phonics	1
The English Alphabet.	3
Alphabet in Script and Roman.	4
Lessons 1-36	5
Explanations in Chinese.	41

HINTS ON TEACHING THIS BOOK

1. Teach no more than one lesson a week. The whole of this book contains thirty-six lessons, the short sections on phonics that are specially meant for the learning of the alphabet and some of the English sounds being excepted.

2. Make all the lessons interesting.

3. Be careful to teach each and every new word. The sounds of each word must be carefully made by the teacher and accurately imitated by the pupils.

4. Don't give a new lesson unless the "old" lesson has been well learned by the pupils.

5. Have plenty of review and drill.

6. Show actual objects and dramatize. Give as little Chinese explanations as possible.

例 言

- 一. 本書專供國民學校四年級之用。
- 一. 本書共三十六課,每課分生字句語及習字三種。
- 一. 本書首六課專為教授字母及練習發音之用。
- 一. 國民學校教授英語,向無專編之教科書,有之則自本書始,書既創見,誤謬之處,在所不免,尙望各教育家不吝賜教為幸。

編者識

與友人論小學校教授初級英語書

(上略)教授初級英文所應注意者，共計四事：(一)發音，(二)實演，(三)複習，(四)共作。

發音 欲求學生發音之正確，教師不可不知語音學。語音學書籍，汗牛充棟，最便初學者，莫如呂澂門著「英語語音」一書 (W. Rippmann's "The Sounds of Spoken English")。〔參觀越然所編「英字讀音」("English Sounds" 及「初級讀音教科書」("An English Phonetic Primer") 二書。〕

教授發音之最大目的，在使學生能發正確之音。其方法以單簡實用之句語教學生，使學生於練音之時，兼得習語之益。

實演 一字一語，皆當使學生實演。如云起立，則全班學生均起立，如云以手指鼻，則學生均以手指指鼻是也。每日所教者，二三語即足，不可貪多，

複習 以前所授之語，每日應複習一遍，不可謂前已教過，學生已知，今可不必再習也。

共作 如一班中人數太多，教師斷無注意個人之能力，則欲使人人受益，除用共同動作一法外，別無他法。

外國語教授法，見越然所編「英語教授法」(“Notes on the Teaching of English”)一書中。至極司潑生所著「如何教授外國語」(O. Jespersen's “How to Teach a Foreign Language”)一書，論述尤為詳備。他如越然所譯德國學校「近世語教授法」一書，述德人之教授英法語，亦足資參考。(下略)

(見民國八年十月十三日時報教育週刊)

CITIZEN ENGLISH PRIMER

SECTIONS ON PHONICS

(1)

a	b	c	d
ba	ca	da	

(a as in name. c as in came.)

a b c d

(2)

e	f	g	h
fe	he	be	de
fa	ha	ga	ca

(e as in me. g as in go.)

e f g h

(3)

i	j	k	l
ji	ki	li	fi
ja	ka	la	fa

(j as in jar. i as in high. a as in add.)

i j k l

(4)

m	n	o	p
mo	no	po	lo
im	in	ip	if

(o as in no. i as in is.)

<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>
----------	----------	----------	----------

(5)

q	r	s	t	u
ra	se	ti	fu	
qua	que	qui	quo	

(a as in name.

e as in me.

i as in high.)

(o as in no.

u as in use.

qu as in quite.)

<i>q</i>	<i>r</i>	<i>s</i>	<i>t</i>	<i>u</i>
----------	----------	----------	----------	----------

(6)

v	w	x	y	z
va	we	si	yo	zu
av	et	ix	ob	uz

(o as in name.

e as in me.

i as in high.

o as in no.

u as in use.)

(r as in odd.

e as in egg.

i as in is.

o as in ox.

u as in up.)

<i>v</i>	<i>w</i>	<i>x</i>	<i>y</i>	<i>z</i>
----------	----------	----------	----------	----------

THE ALPHABET

A a	N n
B b	O o
C c	P p
D d	Q q
E e	R r
F f	S s
G g	T t
H h	U u
I i	V v
J j	W w
K k	X x
L l	Y y
M m	Z z

Alphabet in Script and Roman

A a	<i>A a</i>	N n	<i>N n</i>
B b	<i>B b</i>	O o	<i>O o</i>
C c	<i>C c</i>	P p	<i>P p</i>
D d	<i>D d</i>	Q q	<i>Q q</i>
E e	<i>E e</i>	R r	<i>R r</i>
F f	<i>F f</i>	S s	<i>S s</i>
G g	<i>G g</i>	T t	<i>T t</i>
H h	<i>H h</i>	U u	<i>U u</i>
I i	<i>I i</i>	V v	<i>V v</i>
J j	<i>J j</i>	W w	<i>W w</i>
K k	<i>K k</i>	X x	<i>X x</i>
L l	<i>L l</i>	Y y	<i>Y y</i>
M m	<i>M m</i>	Z z	<i>Z z</i>

1. One



a book.

I see a book.

I see a book.

2. Tw



a book



a pen



a pencil

I see a book.

I see a pen.

I see a pencil.

I see a pen.

3. Three



This is a book.
I see the book.



This is a pen.
I see the pen.



This is a pencil.
I see the pencil.

This is a pencil.

4. Four



This is a pen.

This is not a pencil.



This is a book.

This is not a pen.



This is a pencil.

This is not a book.

I see the book, the pen, and the pencil.

I see the pen and the pencil.

5. Five



What is this?

That is a pencil.



What is this?

That is a book.



What is this?

That is a pen.

What is this?

That is a pen.

6. Six



Is this a book?

That is a book.



Is this a pencil?

That is a pencil.



Is this a pencil?

That is not a pencil.

It is a pen.

Is this a pen?

That is a pen.

7. Seven



What is this?

That is a pen.



What is this?

That is ink.



What is this?

That is paper.

I see a pen, and I see ink and paper.

This is ink.

That is paper.

8. Eight

Is this a pen?

Yes, that is a pen.

Is this a pencil?

No, that is not a pencil.

Do you see the ink?

Yes, I see it.

Do you see the paper?

No, I do not see it.

Do you see the book?

Yes, I see it

9. Nine



I write.

I write on paper.

I write with a pencil.

I write with pen and ink.

I write on paper with pen and
ink.

*I write with pen and
ink.*

10. Ten


Is this a pen ?

No, that is not a pen.

What is it ?

It is chalk. —

On what do you write with chalk ?

I write on the blackboard 

with chalk.

*You write on the black-
board.*

11. Eleven



This is an inkwell.

The ink is in the inkwell.

I write on paper with pen and ink.

I write on paper with pencil or with
pen and ink.

I write on the blackboard with
chalk.

*I write on paper or
on the blackboard.*

12. Twelve



a boy

This is a boy.

He is a big boy.

He is writing on a blackboard.

He is writing on the blackboard with
chalk.

He is a big boy.

He is writing with chalk.

13. Thirteen



A girl is reading.
She is reading a book.
Is the book big?
No, it is not big.
Can you read?
Yes, I can read.
Can you write?
Yes, I can write.

*Can you read and write?
Yes. I can.*

14. Fourteen

I write. I write on paper. I write on the blackboard.

You write. You write on paper with a pen or a pencil. You write on the blackboard with chalk.

The boy writes. He writes with a pencil on paper. He writes with pen or chalk.

The girl writes. She writes on paper with a pencil. She writes on the blackboard with chalk.

The boy writes.

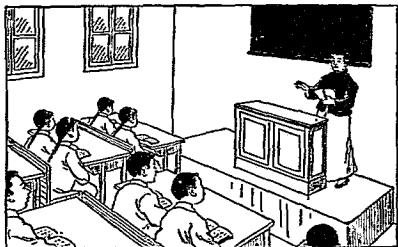
The girl writes.

15. Fifteen

- | | |
|--|---|
| 1. What is this? | 1. That is an ink-well. |
| 2. What is in it? | 2. Ink is in it. |
| 3. Do you write with ink? | 3. I write with ink and pen. |
| 4. Do you write on the blackboard with ink? | 4. No, I do not write on the blackboard with ink. |
| 5. With what do you write on the blackboard? | 5. I write on the blackboard with chalk. |
| 6. Can you read? | 6. Yes, I can read. |
| 7. Can you read a big book? | 7. No, I cannot read a big book, but I can read a small book. |

I can read a small book.

16. Sixteen



This is a classroom.

I see the blackboard.

I see the teacher.

I see the pupils.

The pupils are boys and girls.

*The pupils are boys
and girls.*

17. Seventeen



standing



sitting

The boy is standing.

The girl is sitting.

In the classroom the pupils sit.

In the classroom the teacher stands.

The boy is standing.


The girl is sitting.

18. Eighteen

What am I doing?

You are writing with pen and ink.

Am I sitting?

Yes, you are sitting in a chair. 

Are you writing?

No, we are not writing.

What are you doing?

We are sitting.

Am I writing?

Are you sitting?

19. Nineteen

Come in, boys and girls.

Sit down.

Stand up.

Go to the blackboard.

Sit down.

Stand up

20. Twenty

The teacher says :

Come in, boys and girls.

Sit down.

Open your books.

Read.

Shut your books.

Write.

Come in, boys and girls.

21. Twenty-one



a girl a woman

a boy a man

I see a boy and a girl.

I see a man and a woman.

The man is the father.

The woman is the mother.

The boy is the son.

The girl is the daughter.

The boy is the son.

The girl is the daughter.

22. Twenty-two



This is one hand.

A man or a woman has two hands.

A boy or a girl has two hands.



This is one foot.

I have two feet.

A man, a woman, a boy, or a girl
has two feet.

*I have two hands
and two feet.*

23. Twenty-three



I have two hands.

These are my hands.

I open or shut my book with my
hands.

I write with one of my hands.



I have two feet.

These are my feet.

I walk with my feet.

You walk with your feet.

*I write with one of
my hands.*

I walk with my feet

24. Twenty-four

- | | |
|----------|---------|
| 1. one | 4. four |
| 2. two | 5. five |
| 3. three | |



These are my hands.
One hand has five fingers.
Five is two and three.



These are my feet.
One foot has five toes.
Five is one and four.

*One hand has five
fingers.*

25. Twenty-five



This is an eye.
I have two eyes.
I see with my eyes.
How many eyes have you?



This is an ear.
I have two ears.
I hear with my ears.
How many ears have you?

*How many eyes and
ears have you?*

*I have two eyes and
two ears.*

26. Twenty-six

I write with one of my hands.

You walk with your feet.

He sees with his eyes.

She hears with her ears.

We open and shut our books with
our hands.

You open and shut your books with
your hands.

They open and shut their books with
their hands.

We open our eyes to see.

27. Twenty-seven



This is my hair.
My hair is on my head.



This is a comb.
I am combing my hair.



I have a brush in my hand.
I am brushing my hair.

*I am combing and
brushing my hair.*

28. Twenty-eight

Where is your hair?

My hair is on my head.

Do you wash your hair?

Yes, I wash my hair.

With what do you wash your hair?

I wash my hair with water.

With what do you comb your hair?

I comb my hair with a comb.

With what do you brush your hair?

I brush my hair with a brush.

*I wash my hair with
water.*

29. Twenty-nine



a tooth



many teeth



This is a toothbrush.

This is my toothbrush.

I take it in my hand.

I dip it in water.

I brush my teeth with a toothbrush.

*I dip my toothbrush
in water.*

30. Thirty

Do you wash your hands and feet?

With what do you brush your hair?

Do you brush your teeth?

With what do you brush your teeth?

In what do you dip your toothbrush?

Are your teeth clean?

Are your hands and feet clean?

*My hands and feet are
clean.*

31. Thirty-one



This is the head of a man.

He is an old man.

You can see his hair.

You can see his eyes and ears.

You can see his nose.

You can see his mouth.

He has teeth in his mouth.

His teeth are clean.

*The teeth in his mouth
are clean.*

32. Thirty-two



This is the body of a girl.

You can see her hands and her arms.

You can see her feet and her legs.

The hair on her head is clean.

Her hands and feet are clean, too.

*The hair of the girl is
clean.*

33. Thirty-three

- | | |
|----------|----------|
| 1. one | 6. six |
| 2. two | 7. seven |
| 3. three | 8. eight |
| 4. four | 9. nine |
| 5. five | 10. ten |

Can you count the numbers?

Yes, I can count the numbers.

How many fingers have you on two hands?

I have ten fingers on two hands.

How many toes have you on two feet?

I have ten toes on two feet.

The numbers are: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, and ten.

34. Thirty-four

One and one are two.

Two and two are four.

Four and two are six.

Six and one are seven.

Seven and one are eight.

Eight and one are nine.

Nine and one are ten.

Five and five are ten.

Ten and one are eleven.

Eleven and one are twelve.

Five and five are ten.

*One and eleven are
twelve.*

35. Thirty-five



a watch



a clock

Have you a watch.

No, I do not have a watch.

But my father has one.

Have we a clock in this classroom?

Yes, we have one.

What time is it by our clock?

It is twelve o'clock.

*What time is it by
your watch?*

It is eleven o'clock.

36. Thirty-six



To-day is Monday.

What day is to-day?

To-day is Monday.

	Sunday	
Monday		Thursday
Tuesday		Friday
Wednesday		Saturday

I can say. Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday.

EXPLANATIONS IN CHINESE

1

a, 一 book, 書 I, 我
see, 看見 a book, 一本書
I see a book, 我看見一本書

2

pen, 鋼筆 pencil, 鉛筆 a pen, 一枝筆

3

this, 這個 is, 是 the, 這, 那
the book, 這本書, 那本書

4

not, 不 and, 同, 和
This is not a pencil. 這枝不是鉛筆。

5

what, 什麼 that, 那個
What is this? 這是什麼東西?

6

it, 這, 牠

Is this a book? 這是一本書麼?

7

ink, 墨水

paper, 紙

8

yes, 是

no, 不是

do, 用以發問之虛字

you, 你

do not, 不

Do you see the ink? 你看見墨水麼?

I do not see it. 我不看見。

9

write, 寫, 寫字

on, 在...的上面

with, 用

I write on paper with pen and ink.

我用筆同墨在紙上寫字。

10

chalk, 粉筆

blackboard, 黑板

What is it? 牠是什麼東西?

On what do you write with chalk?

你用粉筆在什麼東西上面寫字?

11

in, 一

inkwell, 墨水池

in, 在...裏面

or, 或

I write on paper or on the blackboard.

我在紙上或在黑板上寫字。

12

boy, 男孩 he, 他 big, 大 writing, 正在寫字

He is writing on the blackboard.

他方在黑板上寫字

13

girl, 女孩 reading, 正在念書 she, 她

can, 能, 會 read, 念書

A girl is reading, 女孩方在念書。

Can you read? 你能念書麼?

14

writes, 寫, 寫字

15

but, 但是 small, 小

With what do you write on the blackboard?

你用什麼東西在黑板上寫字?

16

classroom, 教室 teacher, 教師 pupils, (男女) 小學生

boys, 男孩(多數) girls, 女孩(多數)

17

standing, 方立 sitting, 方坐 sit, 坐 stands, 立

18

am, 是	doing, 方做	are, 是
chair, 椅子	you, 你們	we, 我們

What am I doing? 我正在做什麼事?

What are you doing? 你們正在做什麼事?

19

come, 來	down, 下	stand, 立
up, 起	go, 去	to, 到, 向

Come in. 進來。

Sit down. 坐下。

Stand up. 立起來。

Go to the blackboard. 到黑板那邊去。

20

says, 說	open, 開	your, 你們的
	books, 書(多數)	shut, 關

Open your books. 把你們的書打開來。

Shut your books. 把你們的書關上了。

21

man, 男人	woman, 女人	father, 父親
mother, 母親	son, 兒子	daughter, 女兒

22

one, 一	hand, 手	has, 有
two, 二	hands, 手(多數)	foot, 腳
	have, 有	feet, 腳(多數)

23

these, 這些 my, 我的 of, 的
walk, 走 one of my hands, 我的一隻手

I write with one of my hands.

我用我的一隻手寫字。

24

three, 三 four, 四 five, 五
fingers, 手指(多數) toes, 腳指(多數)

Five is two and three. 五是二加三; 二加三成五

25

eye, 眼 eyes, 眼(多數) how, 如何
many, 許多 ear, 耳 ears, 耳(多數)

hear, 聽 how many, 多少, 幾個

How many eyes have you? 你有幾隻眼睛?

26

see, 看見 your, 你的 his, 他的
hears, 聽 her, 她的 our, 我們的
they 他們 their, 他們的

We open our eyes to see. 我們張開眼睛來看。

27

hair, 頭髮 head, 頭 comb, 梳子
combing, 方梳 brush, 刷子 brushing, 方刷

28

where, 什麼地方 wash, 洗 water, 水
comb, 梳 brush, 刷

Where is your hair? 你的頭髮在什麼地方?

I wash my hair with water. 我用水洗我的頭髮。

29

tooth, 牙齒 teeth, 牙齒(多數) take, 拿
dip, 浸 toothbrush, 牙刷

I dip it in water. 我把他浸入水中。

30

clean, 清潔

31

old, 老 nose, 鼻 mouth, 嘴
the head of a man, 男人的頭

32

body, 身體 arms, 臂 legs, 腿
too, 也, 又 the body of a girl, 女孩的身體

Her hands and feet are clean, too.

她的手腳也是清潔的。

33

six, 六	seven, 七	eight, 八
nine, 九	ten, 十	count, 數
numbers, 數目		

Can you count the numbers?

你會數道幾個數目麼？

34

eleven, 十一	twelve, 十二
------------	------------

35

watch, 錶	clock, 鐘	one=a watch
one=a clock	time, 時候	by, 在...的上面
o'clock, 點鐘		

What time is it by our clock?

我們的鐘上什麼時候了？

It is twelve o'clock.

十二點鐘了。

36

to-day, 今天	day, 日	Sunday, 星期日
Monday, 星期一	Tuesday, 星期二	Wednesday, 星期三
Thursday, 星期四	Friday, 星期五	Saturday, 星期六

What day is to-day? 今天是哪幾？

(46742)

國民英語入門

Citizen English Primer

版權所有翻印必究

編 纂 者 周 越 然

發行兼印刷者 上海河南路
商務印書館

發 行 所 上海及各埠
商務印書館

定價大洋貳角 外埠寄加運費

中華民國十年九月初版
中華民國二十一年六月國難後第一版
中華民國二十四年一月國難後第十一版

46742 (1版)

